

# МЕТАФОРИЧЕСКИЕ МОДЕЛИ ПОЛИТИЧЕСКОГО НАРРАТИВА «ПРЕЗИДЕНТСКИЕ ВЫБОРЫ В КАЗАХСТАНЕ» (ДЕКАБРЬ 2005 ГОДА)

**Татьяна Валueva**

Евразийский национальный университет  
им. Л.Н. Гумилева, Астана (Казахстан)  
[totto@list.ru](mailto:totto@list.ru)

## Resumen

---

En el artículo se analizan los modelos metafóricos básicos del discurso político kazajo, establecidos sobre el material de los textos de los artículos dedicados a las elecciones presidenciales en Kazajstán (diciembre de 2005 ). Se distinguen cuatro modelos básicos, de los cuales se analizan dos de los más claramente expresados: «la vida política es un deporte» y «la vida política es una guerra».

**Palabras clave:** discurso político, elecciones presidenciales, la metáfora, modelos metafóricos.

## Abstract

---

The article represents the analysis of basic metaphorical models of Kazakhstani political discourse on the material of Kazakhstani Russian-language newspaper articles devoted to the presidential elections 2005 in Kazakhstan. Four basic models have been revealed of which the two most pronounced are analyzed: “political life is sport” and “political life is war”.

**Key words:** political discourse, presidential elections, metaphor, metaphorical models.

Когнитивный подход, применяющийся к исследованию политической коммуникации, позволяет перейти от описания единиц и структур дискурса к моделированию структур сознания участников политической коммуникации. Моделирование когнитивной базы политического дискурса осуществляется через анализ фреймов и концептов политического дискурса, метафорических моделей и стереотипов, лежащих в основе политических предубеждений (Шейгал 2004: 9 – 10).

Под дискурсом мы понимаем «все то, что говорится и пишется, другими словами, речевая деятельность, являющаяся в то же время и языковым материалом, причем в любой его репрезентации – звуковой или графической» (Макаров 2003: 89).

Под политической коммуникацией понимается «речевая деятельность, ориентированная на пропаганду тех или иных идей, эмоциональное воздействие на граждан страны и побуждение их к политическим действиям, для выработки общественного согласия, принятия и обоснования социально-политических решений в условиях множественности точек зрения в обществе» (Чудинов 2003: 11).

По мнению ученых, при анализе политической коммуникации целесообразно использовать широкий подход к выделению метафор, основанный на общих принципах когнитивной лингвистики. Метафорические модели должны рассматриваться в дискурсе, в тесной взаимосвязи с условиями их возникновения и функционирования, с учетом авторских интенций и прагматических характеристик, на широком социально-политическом фоне. Система метафорических моделей — это важная часть национальной языковой картины мира, национальной ментальности, она тесно связана с историей соответствующего народа и современной социально-политической ситуацией (Чудинов 2003: 69).

Цель данной работы – выделить и проанализировать базовые метафорические модели казахстанского политического дискурса на материале текстов такого политического события как выборы президента в Казахстане (декабрь 2005 года).

Вслед за А.П. Чудиновым, под метафорической моделью мы понимаем существующую и / или складывающуюся в сознании носителей языка схему связи между понятийными сферами, которую можно представить определенной формулой: «X — это Y»; в соответствии с названной формулой система фреймов (словов, концептов) одной ментальной сферы (сферы-источника) служит основой для моделирования ментальной системы другой сферы (сферы-магнита). При таком моделировании в сфере-магните обычно сохраняется не только структура исходной области, но и эмотивный потенциал, характерный для концептов сферы-источника, что создает широкие возможности воздействия на эмоционально-волевую сферу адресата в процессе коммуникативной деятельности.

Совокупность разножанровых политических текстов (листовка, лозунг, митинговая речь, партийная программа, аналитическая статья в газете, телеинтервью и др.), тематически сконцентрированных вокруг определенного политического события, мы будем понимать как политический нарратив, признаками которого являются:

- тематическое единство;
- общность основных «героев» (конкретных политиков, партий и др.);
- общая событийная канва (литературоведы назвали бы ее сюжетом, или фабулой);
- локализованность во времени;
- локализованность в пространстве;
- многоголосие участников политической борьбы, интересы которых отражаются в соответствующих текстах;
- множественность повествователей и соответственно разнообразие рациональных и эмоциональных оценок (Чудинов 2003: 70 - 73, 164 - 165).

В связи с тем, что основной средой существования политической коммуникации и основным каналом ее осуществления фактически являются СМИ, в качестве фактического материала нами используется материал статей, опубликованных в казахстанских русскоязычных газетах, таких как «Казахстанская правда» (общенациональная ежедневная газета), «Время» (еженедельное издание), «Мегаполис» (общенациональная газета), «Туран» (республиканская независимая газета). Составленная картотека (около 150 контекстов) представляет собой факты метафорического словоупотребления. Авторами статей и отдельных высказываний в рамках статей являются кандидаты на пост президента, депутаты, международные наблюдатели, ученые, писатели, журналисты.

За основу для систематизации метафорических моделей в данном анализе была взята понятийная сфера-магнит – «политическая жизнь». В ходе анализа нами были выявлены следующие базовые метафорические модели:

1. политическая жизнь – это спорт;
2. политическая жизнь – это война;
3. политическая жизнь – это мореплавание;
4. политическая жизнь – это театр.

В данной статье мы представим анализ двух наиболее ярко выраженных метафорических моделей: «политическая жизнь – это спорт» и «политическая жизнь – это война».

В результате метафорической экспансии понятийной сферы-источника **«спорт»** в сферу политики разнообразные политические реалии концептуализируются с позиций состязательности и соперничества. Здесь присутствуют метафорические образы игроков, арбитра, арены. Ср.:

*Дух состязательности на президентских выборах в Астане ощущается слабее, чем на прошлогодних в Мажилис (Казахстанская правда, 03.11.2005, с.2).*

*И дело, конечно, не в политических пристрастиях журналистов и не в том, что на сегодняшний день партия «Отан» - самый мощный игрок на политической арене (Казахстанская правда, 22.10.2005, с.2).*

*«Конституция – главный арбитр» (Казахстанская правда, 12.10.2005, с.3).*

Часто предвыборная кампания представляется как соревнование на скорость преодоления дистанции. Ср.:

*Именно этой теме – «Алматы в эпицентре избирательного марафона: оценки, прогнозы, перспективы» - и был посвящен «круглый стол» (Казахстанская правда, 30.11.2005, с.2).*

*На условном промежуточном финише первым отметился сенатор У. Кайсаров (Мегаполис, 19.09.2005, с.7).*

*Даже убежденные оппоненты Н.Назарбаева не могли не признать: действующий президент прошел предвыборную дистанцию весьма энергично и мощно (Время, 08.12.2005, с.14).*

*Цель состоит в прозрачности и честности избирательного процесса, в создании необходимых условий для равноправия участников предвыборной гонки... (Казахстанская правда, 03.11.2005, с.2).*

*Президентская избирательная кампания уже на финишной прямой (Казахстанская правда, 02.12.2005, с.4).*

Также борьба за голоса избирателей представляется как командная игра (футбол, баскетбол и др.). Ср.:

*Третий же игрок предвыборного поля был категоричен во мнении, сетовал на то, что возможности ему были предоставлены неравные (Казахстанская правда, 02.12.2005, с.5).*

*Надо признать: у оппозиции не было ярко выраженного лидера-«бомбардира», способного взять «игру» на себя. Властная же команда сразу и окончательно определилась с тем, «на кого играть». ...Она прессинговала по всему «полю», не опускаясь при этом до грязных приемов, которые, положив руку на сердце, нередко позволял себе соперник. Поэтому победа в «финале» 4 декабря выглядит не только убедительной, но и красивой. (Время, 08.12.2005, с.14).*

К периферии рассматриваемой сферы можно отнести настольные игры, которые не все специалисты считают спортивными (шахматы, карты). Ср.:

*Порадуют ли претенденты на пост Главы государства неординарными ходами политобозревателей и электорат, станет ясно уже с первых дней агиткампании* (Казахстанская правда, 22.10.2005, с.2).

*Впечатление складывается такое, что штабы кандидатов, по крайней мере, некоторые из них, затаили дыхание в напряженном выжидании реакции оппонентов на предпринятые пиар-ходы* (Казахстанская правда, 29.10.2005, с.2).

*Этим умело пользуются власть имущие. Но также пытаются разыграть ветеранскую карту и те, кто называют себя «оппозиционерами»* (Казахстанская правда, 29.11.2005, с.2).

*Основное же отличие нынешней избирательной кампании в том, что проходит она на базе прочного социально-экономического фундамента. В этом главное преимущество и козырь действующего Главы государства как кандидата в президенты* (Казахстанская правда, 03.11.2005, с.3).

Часто понятийной сферой-источником метафорической экспансии в сферу политики является сфера «война». Как и в ситуации реальных военных действий, в политике какая-либо сторона выигрывает или проигрывает сражение, присутствуют соратники и противники, атака и контратака, триумф, баррикады, форпосты, лагерь. Ср.:

*Отличительной их особенностью стало стремление партийцев не столько собрать соратников со всей республики, сколько поразить противников масштабностью и значимостью собрания* (Казахстанская правда, 22.10.2005, с.2).

*Этот агрессивный и, при правильной организации, очень эффективный прием позволяет перехватить инициативу в тот момент, когда у соперников уже просто не остается времени на контратаку* (Время, 24.11.2005, с.17).

*...Н.Назарбаев, даже не участвуя в избирательной гонке, получил триумфальный процент победителя* (Казахстанская правда, 06.12.2005, с.4).

*При этом все оппозиционные силы оказались по разные стороны баррикад, потому и проиграли сражение* (Казахстанская правда, 06.12.2005, с.4).

*Форпостом партии «Ақ жол» в первый агитационный день была избрана площадь Республики в Алматы, куда по уведомлению предвыборного штаба кандидата А.Байменова в назначенный час прибыли его политические соратники* (Казахстанская правда, 27.10.2005, с.2).

*Как и следовало ожидать, чем ближе время голосования, тем все больше жалоб и претензий рождается в лагере оппозиции* (Казахстанская правда, 11.11.2005, с.3).

Неоднородный состав оппозиционного блока метафорически представляется как орудия разного калибра, и можно сделать вывод, что, как и разные орудия не слишком эффективны в боевых действиях, так и подобный партийный состав почти обречен на провал. Ср.:

*На этом фоне особенно бросалась в глаза разношерстность оппозиции, ее «разнокалиберность».* (Время, 08.12.2005, с.14).

Партийная команда, как и армия, имеет и свои «боевые» качества. Ср.:

*Вообще, предварительные данные “exit-poll” говорят в пользу будущей маневренности президентской команды, по сравнению с оппозиционным блоком, в мобилизации голосов электората* (Казахстанская правда, 06.12.2005, с.6).

Граждане Казахстана метафорически изображаются как потенциальные неизбежные жертвы войны. Ср.:

*Шесть с лишним миллионов голосов за Президента Н.Назарбаева – это и есть конкретный, мощный «глас народа», не пожелавшего предстать «электоральным мясом», а твердо ощутившего себя магнитом и приоритетом всех трудов проверенного временем и жизнью Лидера республики* (Казахстанская правда, 06.12.2005, с.6).

Таким образом, можно отметить, что изучение способов метафорической характеристики важнейших политических реалий и закономерностей активизации определенных метафорических моделей дает богатый материал для лингвистического мониторинга общественного сознания.

Целенаправленный анализ функционирующих в политической сфере метафорических моделей способствует выявлению тенденций развития политического дискурса и помогает определить степень влияния изменений социально-экономического характера на функционирование языка.

## Библиография

---

МАКАРОВ, М.Л. (2003): *Основы теории дискурса*. Гнозис. Москва.

ЧУДИНОВ, А.П. (2003): *Метафорическая мозаика в современной политической коммуникации: Монография*. Уральский государственный педагогический университет. Екатеринбург

ШЕЙГАЛ, Е.И. (2004): *Семиотика политического дискурса*. Гнозис. Москва.